

Lema XI.

Lema "Un pagès."

Recull de tonades  
amb els corresponents textos  
de  
cançons populars mallorquines.

Festa de la Música Catalana

Concurs VIII<sup>è</sup> - 1919-20.

Premi extraordinari de 125 pessetes.

Lema XI

Autors: Bartomeu Jansó, Escamonerius,  
Palma de Mallorca



# Conade de s'Esqueya (Pla.)

*llarg. cres. affret. a temp. affret*

*cres. P. tén. ret. P.P. a temp.*

*animad. 1<sup>er</sup> temps.*

*animad. 1<sup>er</sup> temps.*

*animad. 1<sup>er</sup> temps.*

*llarg. piquant. P.P. dim. allarg. P.P.P.*

Prin pro-bre-e-se-que-ya-dor m pro-  
bre-e-se-que-ya-dor ee-se-que-ya-  
dor pa-sa la vi-da llen-ge-  
ra pe-ro de ca-da ho-ra es-pe-ra  
per ell l'ex-tre-ma m-ci-o per  
ell l'ex-tre-ma m-ci-o.



Quant vex que tant de vent fa  
 teng un ansi tot lo dia  
 que no tenguem, vida mia  
 desgracia 'n s'esqueya.

Entre las once y mitj' dia  
 fumava 'l sen. Nicolan  
 y a las tres ja estaria  
 contas en el tribunal.

Llicencia vuy demanar  
 al amo i a la madona  
 si me volen dexa entrar  
 que serena hi fa defora.



# Bonade de s'Esequià (Montaña.)

*Moderat.*

*pp* *pp*

Um po-bre e-se-que-ya dor pa-ra

la vi-da llen-ge-ra pe-ro de ca-da ho-ra es-

*pp* *pppp*

pe-rra per ell l'ex-tre-ma un-ci-o.



5-  
Es mala d'esqueyá  
s'olivera mallorquina  
mes m'estim una fadrina  
que's mes bona d'arreglar.

To estic demunt un cimal  
es mes alt de s'olivera  
feis pregarias amor meua  
que si caig no'm faci mal.

Demunt es puig d'Andrixol  
de mort vaig sentir tocar  
ara deven enterrar  
se prenda de's meu consól.



# Bonade de s'Eveyà.

*Allegret.*

Handwritten musical score for a song titled "Bonade de s'Eveyà." The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Allegret." The lyrics are written below the notes. The music consists of a single melodic line with some rests and a final double bar line. The lyrics are in Catalan and describe a scene of a man entering a house and finding a woman in a nightgown.

Con en-trá a dins Le... á en en-  
... trá a dins Le... á se ca-sa que fá can--tó  
hi ha's ca-bo Mas ca--ró qui va  
ves.tid de se--ño lo mis-mo que un cas-te--llá



7  
Es gall de Son Lolas canta  
es de Morelló respon  
y es de Aire-flor diu; com?  
y es de Son Malet comanda.

De mi qui vetx Aire-flor  
ses cases y es fesié  
pero no cetx lo meu bé  
qui té ses claus des anen cor.

Oh campaneret dichos  
de la vila de Sansellas.....  
jo hi teng las meves guimeras  
por porre estar sempre als vos.

Quand era petit gordava  
una rosa a un jardi  
y are qu'estad fadri'  
que s'he volguda cuir  
ja le man guda robada.



# Bonade de's Plaurar.

*Larg.*

Handwritten musical score for a piece titled "Bonade de's Plaurar." The score is written on five staves. The first staff shows the title and the tempo marking "Larg." The second staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written on the first staff, with lyrics underneath. The lyrics are: "Plaurant gruxat y de-munt con-ra-dors de pa-m-e lla de so- pas a dins se pe-lla ja vos ne feis un bon mmet." The word "mmet" is written below the first staff. The second staff continues the melody and lyrics. The third staff continues the melody and lyrics. The fourth staff continues the melody and lyrics. The fifth staff continues the melody and lyrics. The score is written in a cursive, handwritten style.

Plaurant gruxat y de-munt con-ra-dors de  
pa-m-e lla de so-  
pas a dins se pe-lla ja vos ne feis un bon  
mmet.



9  
Un parey ab bonas camellas  
es parey tira arreglat  
¿en aquines parts Bernat  
venen s'estope a barcellas?

To llaurava ab en Vermeç  
y ab en Baia revoltada  
y feya millor llaurada  
que l'amo ab so seu parey.

La senora 'm diu: Pajès  
¿quant m'has de llaurar se tanca?  
no m'has d'esprenar cap branca  
de cireré ni de res.

A sa rota teng un pei  
qui fa eubercocs y cireres  
y cindris y meloneras  
¿al-lota que hi vols veni?



# Bonade de's Segar.

*Lent.*

*ff.*

*cres.* Se ci-vá--da no m'a-gra-do. *per que's*

" ma-la de se-gar a s'or-di *cres-tas* hi ha *alegre.*

" es blat es mal de a fle---gar y se xé-xa la *cuy* pas-

" ta-da.



11  
El temps de sega duc corra  
y m'afan que no puc pus  
deman an el Bon Tènis  
que'n don s'anamorat jove.

Una bona segadora  
s'anima d'un bon desventat  
si deys que no seg igual  
l'amo d'uis s'igualadora.

It out es se nostra aigüera  
que no la veix per aquí  
arribará a teni  
de tant anar y venir  
se cameta fatiguera.

Les nostres exigoleres  
no se moriran de fam  
per que els ha duit en Juan  
un ramellet de cireres.

Et dia que segam xexa  
sa madona fa's paper  
y si s'aygordent no ve  
es rostoy li ferem crexa.

Que no sabem que's trossers  
que barenen de trumfada  
en acabar s'esquerada  
no tenen pa ni doblers.

El segador de se Torre  
anquan seran els d'enners  
perque'n veure cirerés  
toti hi arraucan a corre.

En acabar de segar  
tirant se fans al ayre  
y voldria li tocas l'ayre  
en es qui l'axecara.



12

$\geq$  P.P.  
ret.molt.

a tempo.

a temps

a temps

Der. re.  
cres. y affret.

à l'encre.

à l'encre.

ma a

ma a

Gr

Gr

ho! u bi

ho! u bi



103  
Cavallet quant ems jove  
qu'anaves de prentinat  
y arc n'ets arribat  
que de magre no pots corre.

ve Botje m'és bona mula  
ja mo ha dit es siñor  
que's cayre que té millor  
es que'n dirli; avri! s'atura.

Bon dia! Juana Frau  
tant de mati t'has llevada  
¿vols que t'espols se roada  
que dus en es decental?

En batre blat roveyó  
ja no defan ses pleades  
com no han d'anar tayades  
ses égor des puing Moltó.



# Conade de's Batre. (Montaña.)

*Larg. ab. abando'. ten.*

*cres. rall. dimm. mos. rall. PP.*

da tant de mal fe... ras gar.. ri...

*a tempo. P. PP.*

sab's que'n re-cor-dan de be

*rall. a tempo. allarg. molt. PP.*

ses pe-ran-les que'n di... que... dimm. ras

*resolt. dimm. molt.*

gar. ri-da tant de mal fe

*ret. molt. dimm. mos. rall. a tempo. dimm. molt.*

ras com se boy-re à ses ci-ré... ves

*allarg. molt. PP. dimm. y rall. moltissim.*

com es-ta en flò'es ci-re-ré



Oh Mare de Deu de Lluch  
 vos ting de venir a veure  
 y sense set ting de beure  
 perquè hore'n ting y no puc.

Noltra segam y batem  
 y el diuin en es molí  
 y si sempre au feim axí  
 per a Nadal no'n tendrem.

Per batre en el mon no hi há  
 com ses egos ben ferrades  
 que pequen mass potadas  
 que s'era fan tremolá.

Val mes está a Formentorá  
 a s'ombra d'ima promera  
 que haver d'estar desmunnt i'ero  
 d'estiu ab tanta calor.



# Bonade de's Ventar a s'era.

*Moderat.*

Handwritten musical score for a song. The score is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderat.'. The lyrics are written below the notes. The score includes various musical markings such as 'ret.' (ritardando), 'a tempo', 'cres.' (crescendo), and 'animand.' (animando). The lyrics are in Catalan and Spanish. The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of the song, and the second system contains the next two lines. The lyrics are: 'La...mo sempre a tro-pe-lla... va', 'va-je!', 'jor-na-lers', 'y si no fos pers dob-', 'blers', 'mal ay re'm pàs si ven-ta... va.'.

La...mo sempre a tro-pe-lla... va  
ret. a tempo. animand. va-je!  
a tempo. jor-na-lers y si no fos pers dob-  
blers mal ay re'm pàs si ven-ta... va.



Ventadors, are que bufa  
 es hora d'aprofitar  
 no fos cosa que demà  
 haguem de jugà a baldufa.

To cridava's berenà  
 y es berenà no venia  
 es derré cop vaig crida  
 durs es berenà, ¡feis via!

Dia deu de Turriol  
 me tocaren a sa porta  
 eran deu que duyan dol  
 de ne Bon que s'era mortà.

A Costix en volen vila  
 y no arriba a Llogarèt  
 Jan l'oferta als m' platet  
 perquè no tenen bessina.



# Bonade de's Bòndrer.

*Andante.*

S'en-ve---ya a--na-va carn fui---ta y jo  
d'e--lla e--na mo--rat--- si'n Ju-an de S'Be-re--  
--tat--- me'n ha-gue---ra de-ma-nat--- sis lliu--  
--res; la me'n-gues duy--ta.



19  
Dels bons tonadors del mon  
som jo y la gent no hi sab  
no mes m'embarassa's cap  
perque ses cançons hi són.

Tonadors tonen ran ran  
que's pelayre no se quex  
perque se' qu'estima mes  
es se mes ran de se can.

Un poc l'hi escarpasaré  
perque no le duga tan llargue  
no som com vòltros d'Algeida  
que les tonen de Tener

Dalt ses sales de Morell  
varen tondre ne Juana  
y li tayaven se llana  
ran, ran, vove, vove pell.



# Bonade de's Munnys.

*Larguet.*

Handwritten musical score for 'Bonade de's Munnys'. The score is written on a single staff in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The tempo marking 'Larguet.' is written above the staff. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across measures. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The piece ends with a double bar line.

Se to--na--de de's munnys la fan  
dius un' es--cu--de--lla l'a--ga--fan perse ma--  
me--lla xo--ta, xo--ta, vi--naa--qui.



21  
Es Rafalèt y sa Torre  
las muren a milenars  
no'n ferán tars de quintars  
con ne Guissana de Peller.

Na Guissana en s'ant tresca  
engronant es picarol  
cercant fuyetes de col  
per tenir se llet mes fresca.

Xota, xota una aquí  
t'estiraré sa marnella  
que tu que no tens anella  
ets mes mala de monyó.

Catalina protecarí  
canten una, canten una  
noltros monyó en se lluna  
perque nos es necessari.



# Bonade de's Veremar. (Sansellas.)

*Allegret.*

Dinen que'n a náa ver-mar se'n du-  
 en ses por-ta-do-res al-lo-tes a-nit se  
 fá al-lo-tes a-nit se fá es ball  
 de ses ver-me-do-res.



Dinen que'n anà ha vermar  
 se'n duen ses castanetes  
 al-lotes anit se fa  
 es ball de ses juvenetes.

Ja venim de se vermada  
 de se viña de Llocta  
 mos han duit una nineta  
 no saben si surera.

Mos han duit una nineta  
 no sabem si surera.

Si sura li aurem de dar  
 un pa de mitja preseta.

Dia deu de Turiol  
 fan festa 'ls Binials  
 y es homos mes lletes  
 fins ca na's sortit es sol.



# Canade de's Veremar. (La Pobla.)

*Andante.*

Ve-nim de se ve-re-ma-da per  
c...xó te-nim poc jocs. es reymys son pe-tits y  
poc y ma-la nit que'm pes-sa-da.



94  
Diuen quets enamorats  
vermant plegats i'avorrejen  
y es que se'n cobeyexen  
pronte los venen casats.

Noltras vermedors som deu  
y tots venim ab un' ouo  
peró temim ne Coloma  
que no pot arriba a pen.

An aquets quatre cantons  
hi tenia foc colgat  
y ara ja le mundad  
a un altre lloc millor.

En entrar a dins la vila  
an es primer que veure  
si es es batle, li diré  
bones tardes o bon dia.



## Bonade de's brascolar.

*Andante.*

Handwritten musical score for a song. The score is written on a single system of five staves. The first staff contains the title 'Bonade de's brascolar.' and the tempo marking 'Andante.' below it. The second staff begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature (C). The melody is written on the second staff, with lyrics underneath. The lyrics are: 'Es tras-co-la-dors se'n van a mi' al-tre part a ben-re per que l'a-mo'n Pe-re Ben-re no pot ven-re lo que fan.' The melody ends with a double bar line. Below the first system, there are three empty staves.

Es tras-co-la-dors se'n van a mi'  
al-tre part a ben-re per que l'a-mo'n Pe-re Ben-re  
no pot ven-re lo que fan.



Are que som arribat  
 devant se vostra carrera  
 no fas cucant ni en rier  
 perquè estie enmemorat.

An aquesta casa honrada  
 si ha florit un roser  
 y de tres roses que te  
 vos ne son una, estimada.

An aquests quatre cantons  
 hi can se serena expressa  
 si volen a ser mestres  
 an de rebre fer cançons.

Venim Jesús quant voldreu  
 que de bon cor vos rebre  
 y sempre desitjaré  
 que may mes vos ne torneu.



# Bonade de Se Ximbomba. (Pöller.)

*Allegret.*

Ximbomba. Se xim.bomba ja's passa-da jo que vo-li-a be-

llar y mm.ma.re'm fa fi-lar ca-do

ves-pre u-na fu-a--da.



Et sem Pirris te un bon  
 y'l fa jeure a se serena  
 y li dona per s'esquena  
 tan si vol com si no vol.

To teng un purpit pintabl  
 tencat dius se mena bona  
 y en veure al-lotete rose  
 tie, tae ja li he amollat.

Quant me veus tancau se porta  
 per donarme mes tristor  
 dexa ubert un finestro  
 que's men cor se'n acontorta.

Vaitx parlar per un coñar  
 vaitx enyr una coñeta  
 per fer una ximbombeta  
 pels derrers dias sonar.



# Cançô de's pastorèt.

*Allegret.*

The musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody is simple and folk-like, with lyrics written in a cursive hand below the notes. The lyrics are in a dialect, likely Provençal or Occitan, and describe a shepherd's song.

*Pas. - to - rêt d'on vens de la mon - ta - ña de la mon -*  
*- ta - ña Pas. - to - rêt d'on vens de la mon - ta - ña de ven re'l*  
*temps. Quin temps fà, plou y ne - va plou y ne - va*  
*quin temps fà, plou y ne - va per a - - - llà.*



Ses figas de coll de dama. Cançó. (Alcáida.)

*Allegretto*

*Ma ven.*

Les fi---gas de coll de da-ma—son de la  
 cla-ie mi-clor— y els qua-tre <sup>note</sup> que les se mengen—son  
 a quets qua-tre se-nors—son a... quets qua-tre se---  
 --nors—



Com ells tenen bona bone  
totes les poden testar  
no miran si son maduras  
ni si han de madurar.

Per pujar dalt la figuera  
no fan gayre trepuq.



# Honade de la Beata Catalina. (Palma.)

*Moderat.*

Per l'ho-ma-se-ta ahont sou ja vos po-  
den a-ma-gar per que'l di-mo-ni vos cer-que  
dius un pou vos volti-rar. Que'n vi-va sor-ho-  
ma-sa que'n vi-va Ca-ta-li-na que'n  
vi-va la Be-a-ta que's San-ta ma-llo-r-  
qui-na que'n vi-va, que'n vi-va.



Ella tenia pocs anys  
 y ja cantava 'n el Cor  
 y el Bon Jesús li tirave  
 un pa de sucre molt bo.

Que'n viva etc.

La Beata Catalina  
 anava en els ermitans  
 a cultis grans de rosari  
 que diuen que ni ha tans.

Que'n viva etc.

El dalt una muntaneta  
 hi trobaren un didalet  
 qu'era de Por Thomaseta  
 quant se cosia's velèt.

Que'n viva etc.

El dimoni li axia  
 en forma de capella  
 y li deya Catalina  
 ab mi t'has de confessar.  
 Que'n viva etc.

Jo no'm vuy confessar ab tu  
 perquè ets dimoni d'infern  
 jo'm confessar ab Deu  
 que's el Creador del cel.  
 Que'n viva etc.

Dimoni qu'ets d'afados  
 sempre m'has d'atormentar  
 hi are m'has fet tirar  
 es dimar de's segadors;  
 y are jo't coiré  
 y sera mas saborós.  
 Que'n viva etc.

La beata Catalina  
 anave en es molí a pen  
 y de deumnt sa montana  
 joia missa a la Pen.  
 Que'n viva etc.

El dimoni li aixia  
 pes forat de's ventadó  
 y li deya Catalina  
 jo som es teu confesó  
 Que'n viva etc.



# Zonade a Sant Antoni. (Arlà.)

*Andante.*

Sant An-to-ni glo-ri--ós de Vi--a naa no-me--  
 nad si--au lo nos-tro ad-vo-cad de tot pe--rill  
 guardan-mos si--au lo nos-tro ad-vo-cat de tot  
 pe--rill guardan-mos.



Sant Antoni ja s'acosta  
ja comensen a cornà  
a dins la vila d'Arta  
saben fer praus sense cronta.

Sant Antoni de Biana  
es a derset de Tené  
venturos s'home qui té  
se dona que no l'augaria.

Dia derset Sant Antoni  
y a vint Sant Sebestià  
qui bones obras farà  
no tendrà por de l'imoni.

Sant Antoni y el dimoni  
jugaven a trenta y u  
el dimoni va fer trenta  
y Sant Antoni trenta y u.

Sant Antoni es es patro  
de tota marineria  
es s'estrella que mes guia  
quant estein dins se moró.

Sant Antoni va per mar  
sonant una campaneta  
tots els pexos de la mar  
van dins la sena bargueta.



32

Sant Antoni gloriós  
en divenures son veugit  
y jo may no m'he tengut  
jens de bo'n sos pescadors.

---

Sant Antoni, ses rebates  
ja les mos poden dexar  
perquè enam a'ncalga  
ni mox qui no agaferrats.

---

Sant Antoni es un bon sant  
qui te un doble le hi dona  
perquè li guard s'animal  
tant si's de pel com de ploma.

---

Sant Antoni gloriós  
guardamos se fiorelleta  
que jo teng una pesceta  
per una missa divós.

---

Sant Antoni es un sant guapo  
com altre'n el cel no hi ha;  
hora baxa n'hi eura  
que des nas feràn gayato.

---

Diga; visca Sant Antoni  
en so mocadó en es coll  
en so só de's picaró  
perém fugi el dimoni.